

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Федералното правителство на Република Австрия и Правителството на Република България за взаимен обмен на данни в областта на миграционния контрол и убежището

Федералното правителство на Република Австрия и Правителството на Република България, наричани "Договарящи страни",

с цел сътрудничество в борбата срещу нелегалната миграция с оглед изпълнението на задълженията по Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г. (наричана по-нататък Женевската конвенция за бежанците) при спазване на разпоредбите на Конвенция № 108 на Съвета на Европа от 1981 г. за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и при съблюдаване разпоредбите на националните законодателства на техните държави и задълженията на техните държави, произтичащи от международни договори,

се споразумяха за следното:

Член 1

Цел на споразумението

Компетентните органи на Договарящите страни си оказват при молба служебна помощ чрез предоставяне на данни по въпроси на миграционния контрол или убежището в съответствие с това Споразумение.

Член 2

Определения

(1) "Миграционен контрол" означава областта на прилагане на законодателството във връзка с чужденците на Договарящите страни, с цел превенция и противодействие на нелегалната миграция.

(2) Данни в областта на миграционния контрол по смисъла на това Споразумение са:

1. Данни на лица, които могат да бъдат установявани и обработвани съгласно съответното национално законодателство на Договарящите страни във връзка с миграционния контрол:
имена, пол, предишни имена, дата на раждане, месторождение, адрес, гражданство, имена на родителите, други данни, под които е известно лицето, всякакви налични издирвателни и идентификационни данни, както и онези лични данни, които са или могат да бъдат меродавни за разрешаване на влизане и пребиваване, както и за задържане с цел експулсиране.

(3) Данни във връзка с убежището по смисъла на това Споразумение са данни на кандидати за убежище, които не притежават австрийско или българско гражданство:

имена, пол, предишни имена, дата на раждане, месторождение, адрес, гражданство, имена на родителите, други данни, под които е известно лицето, документи, информация за подадени в чужбина молби за убежище и състоянието на процедурата, всякакви налични издирвателни и идентификационни данни, както и онези лични данни, които са или могат да бъдат меродавни за разрешаване на влизане и пребиваване, както и за задържане с цел експулсиране.

(4) Кандидати за убежище по смисъла на ал. 3 са лица, подали молба за предоставяне на убежище, до влязло в сила приключване на процедурата за предоставяне на убежище или нейното прекратяване.

Член 3 **Предоставяне на данни**

(1) Посочените в член 2 ал. 2 данни могат да бъдат предоставяни на Договарящата страна, отправила молбата, за посочената в член 1 цел само доколкото това е необходимо за изпълнението на законите на Договарящите страни, уреждащи миграционното дело. Договарящата страна, отправила молбата, винаги посочва на Договарящата страна, към която е отправена молбата, целта за предоставянето на данните.

(2) Посочените в член 2 ал. 3 данни могат да бъдат предоставяни само, доколкото това е необходимо за прилагане на законите на Договарящите страни, с които са уредени въпросите на предоставянето на убежище и бежанците, за целите на изпълнение на Женевската конвенция за бежанците в чужбина. Договарящата страна, отправила молбата, винаги посочва на Договарящата страна, към която е отправена молбата, целта за предоставянето на данните.

(3) Посочените в член 2 данни се предоставят на компетентния орган незабавно, най-късно в рамките на 14 дни.

(4) В случай че предоставянето е невъзможно в рамките на 14 дни от подаване на молбата, то Договарящата страна, към която е отправена молбата, уведомява Договарящата страна, отправила молбата, писмено за причините, пречатстващи предоставянето.

(5) Молба за предоставяне на данни не дава право Договарящата страна, към която е отправена молбата, да установява данни извън посочените в член 2 области.

(6) Всяка от Договарящите страни може да откаже изцяло или частично своето сътрудничество или подкрепа или може да постави определени условия в тази връзка, ако националното ѝ законодателство налага такова ограничение.

(7) В случай на отказ или на частично удовлетворяване на молбата, компетентните органи на Договарящите страни се уведомяват незабавно за това в писмена форма.

(8) Предоставящият и приемащият орган са задължени да регистрират предоставянето и получаването на данни.

Член 4

Обвързване с целта

(1) Посочените в член 2 данни, предоставени въз основа на това Споразумение, могат да бъдат използвани от Договарящата страна, отправила молбата, за други цели, освен за целите, на които се основава предоставянето, само със съгласието на Договарящата страна, към която е отправена молбата. Допустимостта за даване на съгласие се определя от националното законодателство на Договарящата страна, към която е отправена молбата.

(2) Използването на данни включва запаметяването, промяната, предоставянето, блокирането, унищожаването и всяка друга употреба.

Член 5

Задължение за коригиране, унищожаване и информиране

(1) Посочените в член 2 данни, предоставени въз основа на това Споразумение, трябва да бъдат унищожени от Договарящата страна, отправила молбата, веднага щом отпаднат предпоставките за тяхното използване или пък данните вече не са необходими.

(2) Предоставените данни се унищожават освен това, ако се окаже, че Договарящата страна, към която е отправена молбата, е длъжна да унищожи данните, тъй като установяването или обработката на тези данни е било извършено в противоречие с националното законодателство или международно правни задължения.

(3) Посочените в член 2 данни се унищожават във всеки случай, когато това произтича от съответното национално законодателство на Договарящите страни, например когато стане известно, че засегнатото лице е придобило гражданство на някоя от страните-членки на ЕС, а иначе 10 години след влязло в сила експулсиране или недопускане, оттегляне или спиране на молба за предоставяне или продължаване на убежище.

(4) Унищожаването на посочените в член 2 данни от Договарящата страна, към която е отправена молбата, трябва да бъде последвано в рамките на половин година от унищожаване на предоставените данни и от Договарящата страна, отправила молбата.

(5) Договарящата страна, към която е отправена молбата, уведомява Договарящата страна, отправила молбата, едновременно с предоставянето на данните за всички особени срокове на съхранение, към които Договарящата страна, отправила молбата, трябва да се придържа.

(6) По молба на предоставящата данните Договаряща страна другата Договаряща страна информира за всяко използване на предоставените ѝ въз основа на това Споразумение данни.

(7) Договарящите страни гарантират на лицата, чиито данни се предоставят, във всеки случай онази защита, която произтича от техните международно правни задължения, по-специално от Конвенцията за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни на Съвета на Европа № 108.

Член 6 **Компетентни органи**

(1) Компетентни за подаването и изпълнението на молби относно предоставянето на данни по смисъла на чл. 2 ал. 2 са:

За австрийската страна:

Федералното министерство на вътрешните работи
Отдел II/3

За българската страна:

Представителят на Министерство на вътрешните работи на Република България в Република Австрия
Дирекция “Международно сътрудничество” на Министерство на вътрешните работи на Република България.

(2) Компетентни за подаването и изпълнението на молби относно предоставянето на данни по смисъла на чл. 2 ал. 3 са:

За австрийската страна:

Федералното министерство на вътрешните работи
Отдел III/5

За българската страна:

Представителят на Министерство на вътрешните работи на Република България в Република Австрия
Дирекция “Международно сътрудничество” на Министерство на вътрешните работи на Република България.

(3) Промени в посочените в алинеи 1 и 2 организационни единици и възможностите за връзка с тях се съобщават по дипломатически път.

(4) Компетентните органи изготвят формуляр за изпълнение на настоящото Споразумение.

Член 7

Заключителни разпоредби

(1) Това Споразумение се сключва за неопределен срок. То може да бъде променяно и допълвано по взаимно съгласие, изразено писмено.

(2) Договарящите страни си оказват съдействие при прилагането и тълкуването на това Споразумение. Спорове, които биха могли да възникнат от прилагането или тълкуването на това Споразумение, се уреждат по дипломатически път.

(3) Това Споразумение влиза в сила от първия ден на втория месец, следващ месеца, в който Договарящите страни взаимно са се уведомили за изпълнението на вътрешно-правните процедури, необходими за влизането му сила.

(4) Всяка Договаряща страна може да прекрати това Споразумение писмено по дипломатически път. Прекратяването влиза в сила от първия ден на месеца, следващ месеца на получаване на нотификацията от другата Договаряща страна.

Съставено в на, в два еднообразни екземпляра, всеки от които на немски и български език, като и двата текста имат еднаква сила.

**За Федералното правителство
на Република Австрия**

**За Правителството на
Република България**